

## Introducción de los editores [ en ]

Ernesto Priani Saiso <epriani\_at\_gmail\_dot\_com>, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)

Elena Gonzalez-Blanco García <elenagbg\_at\_gmail\_dot\_com>, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

*Translation:* Alex Gil <colibri\_dot\_alex\_at\_gmail\_dot\_com>, Columbia University

Este es el primer número de la revista *Digital Humanities Quarterly* en español (y francés). Se trata de un acontecimiento muy importante tanto para la comunidad de humanistas digitales de habla hispana, como para toda la comunidad de humanistas digitales en general. Nos encontramos además, en un momento de especial importancia para la disciplina de las Humanidades Digitales en español, un momento de eclosión de asociaciones, voces diversas a ambos lados del Atlántico y un gran interés por potenciar el uso de nuestra lengua para dar a conocer en el mundo digital los proyectos, herramientas y resultados vinculados a nuestras tradiciones culturales en el mundo hispanohablante, tan ricas y variadas como desconocidas, en muchos de los casos.

1

*Digital Humanities Quarterly* es una de las revistas líderes en el campo de las Humanidades Digitales. Su relevancia dentro de él vuelve muy significativo que sea la primera revista en perseguir un pluralismo lingüístico para las contribuciones académicas en las humanidades digitales, publicando artículos en lenguas distintas al inglés.

2

La aparición de esta entrega en español representa, en este sentido, un paso más en su apertura a las variantes lingüísticas. Pero no sólo eso, para la comunidad hispanohablante de las Humanidades Digitales, significa el reconocimiento del español -una de las lenguas más habladas del mundo- como una lengua con la cual se estudia, investiga y expresa el conocimiento en de las Humanidades Digitales. Es también un reconocimiento a una comunidad cada vez más grande e inquieta dentro de las humanidades digitales cuyo objeto de estudio está expresado en español o que utiliza el español, sin importar ni su lengua de origen, ni su ubicación geográfica, para analizar y discutir temas relativos a las Humanidades Digitales.

3

Los textos que publicamos en este número refleja los temas y las perspectivas de la comunidad que la comunidad de Humanistas Digitales en español están investigando. También el interés de otras comunidades de investigación, por ver reflejadas sus ideas en esta lengua.

4

En su colaboración, José Calvo Tello (Universidad de Würzburg) y Juan Cerezo Soler (Universidad Autónoma de Madrid), utilizan la estilometría para abordar el problema de la autoría de la comedia *La conquista de Jerusalém*, que ha sido atribuida desde su descubrimiento a Miguel de Cervantes. El artículo de Pablo Gatica, de la Universidad de Salamanca, de tipo metodológico, busca elaborar un aparato crítico-conceptual para la cartografía y el análisis del Ciberespacio. Por su parte, Paola Ricaurte Quijano del Tecnológico de Monterrey, en México, busca discutir, sistematizar y analizar las posibilidades de desarrollo de la cultura de los Laboratorios ciudadanos en Hispanoamérica. Cecily Raynor, de McGill University, en su contribución, examina la idea de que el espacio en línea puede operar como la próxima frontera para la escritura transaccional. Por último, en un texto escrito originalmente en inglés y traducido después al español, Suzana Sukovic y Peter Read de Western Sydney University, describen y reflexionan sobre el proyecto sobre la historia de los aborígenes en la ciudad de Sidney después de la colonización inglesa.

5

Diversas perspectivas, diversos temas, diversas intenciones de Humanistas Digitales que trabajan “en”, “con” el español, o que buscan transmitir su conocimiento y experiencia a esa lengua. Por todo ello, es un placer para nosotros editar este primer número que esperamos abra una nueva puerta a las publicaciones en Humanidades Digitales en nuestra lengua y sirva para difundir los resultados de las investigaciones en múltiples lenguas que reflejan e incluyen a su vez, una gran cantidad de matices culturales, tradiciones y conocimientos. Los editores de este número nos sentimos enormemente honrados de haber tenido la oportunidad de coordinar esta edición, agradecemos la participación de todos los autores, e invitamos a los lectores de este número a tomar el testigo, seguir publicando en nuestra lengua y difundir el conocimiento más allá de las barreras lingüísticas o culturales.

6



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

## Editors' Introduction [ es ]

Ernesto Priani Saiso <epriani\_at\_gmail\_dot\_com>, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)

Elena Gonzalez-Blanco García <elenagbg\_at\_gmail\_dot\_com>, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Translation: Alex Gil <colibri\_dot\_alex\_at\_gmail\_dot\_com>, Columbia University

This is the first issue of *Digital Humanities Quarterly* dedicated to articles composed in Spanish (and French). This is a very important event for both the Spanish-speaking Digital Humanities community and the entire Digital Humanities community in general. We find ourselves at a moment of special importance for the discipline of the Digital Humanities in Spanish, a moment full of emerging associations, the rise of diverse voices on both sides of the Atlantic and of great interest to promote the use of our language to promote projects, tools and results linked to our cultural traditions in the Spanish-speaking world—as rich and varied as they are unknown in many of cases.

1

*Digital Humanities Quarterly* is one of the leading magazines in the field of Digital Humanities. Its relevance within it makes it very significant that it be the first journal to pursue a linguistic pluralism for academic contributions in the Digital Humanities, publishing articles in languages other than English.

2

The appearance of this installment in Spanish represents, in this sense, another step in its opening to linguistic diversity. But not only that, for the Spanish-speaking community of the Digital Humanities, it means the recognition of Spanish—one of the most widespread languages in the world—as a language with which to study, research and express knowledge in the Digital Humanities. It is also an acknowledgment of an increasingly large and restless community within the Digital Humanities whose object of study is expressed in Spanish or that uses Spanish, regardless of their language of origin, or their geographical location, to analyze and discuss issues relative to the Digital Humanities.

3

The texts that we publish in this issue reflect the topics and perspectives of the community that the hispanophone *Humanistas Digitales* community is investigating. Also the interest of other research communities, to see reflected their ideas in this language. In their collaboration, José Calvo Tello (University of Würzburg) and Juan Cerezo Soler (Autonomous University of Madrid), use the stylometry to address the problem of the authorship of the comedy *The Conquest of Jerusalem*, which has been attributed since its discovery to Miguel of Cervantes. The article by Pablo Gatica, from the University of Salamanca, of a methodological nature, seeks to elaborate a critical-conceptual apparatus for the cartography and analysis of Cyberspace. On the other hand, Paola Ricaurte Quijano of the Tecnológico de Monterrey, in Mexico, seeks to discuss, systematize and analyze the possibilities of developing the culture of Citizen Laboratories in Spanish America. Cecily Raynor of McGill University, in her contribution, examines the idea that online space can operate as the next frontier for transactional writing. Finally, in a text originally written in English and then translated into Spanish, Suzana Sukovic and Peter Read of Western Sydney University, describe and reflect on the project on the history of the aborigines in the city of Sydney after the English colonization.

4

Different perspectives, diverse themes, diverse intentions of Digital Humanists that work “in”, “with” Spanish, or that seek to transmit their knowledge and experience to that language. For all this, it is a pleasure for us to edit this first issue that we hope opens a new door to Digital Humanities publications in our language and will serve to disseminate the results of research in multiple languages that reflect and include, in turn, a great amount of cultural nuances, traditions and knowledge. The editors of this issue are greatly honored to have had the opportunity to coordinate this edition. We enormously appreciate the participation of all the authors, and we invite readers of this issue to bear witness, to continue publishing in our language and to spread our knowledge beyond linguistic and cultural barriers.

5

